

**Л.М. Зельверович**

**Литовская метрика, государственный отдел  
Великого княжества Литовского, при  
Правительствующем Сенате**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
Л11

Л11 **Л.М. Зельверович**  
Литовская метрика, государственный отдел Великого княжества Литовского, при Правительствующем Сенате / Л.М. Зельверович – М.: Книга по Требованию, 2023. – 116 с.

**ISBN 978-5-458-54118-3**

Грамоты и регесты из собрания "древних актов" писанных на пергаменте на литовско-русском, латинском, нижегерманском, старо-чешском и польском языках.

**ISBN 978-5-458-54118-3**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2023  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



# „ДРЕВНІЕ АКТЫ“

## ОТДѢЛЪ

### I.

№ 1 \*)      № 14  
54      65

---

\*) № акта надъ линейкою означаетъ померцію хронологическую, а надъ линейкою—комиссіи 1835 года.

**АКТЫ ЛИТОВСКІЕ**

**1487—1589.**

# ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТРАН.
1. Вѣиовая запись князя Кобринскаго. . . . .	5
2. Александра, великаго князя Литовскаго, пожалованная грамота Аниѣ Гаштовтовичѣ на владѣніе замкомъ Дорогобужемѣ, съ мѣстными . . . . .	7
3. Александра, короля Польскаго, подтвердительная грамота пожалованная женѣ Юрія Пацевича — Теодорѣ на владѣніе мѣстными въ Кобринѣ и Добучинахъ и на вѣиовую сумну . . . . .	9
Грамоты короля Польскаго Сигизмунда I Стараго:	
4. Подтвердительная—данная князю Теодору Ярославичу на владѣніе тремя дворцами подъ Клецкомъ. . . . .	12
5. Жалованная—данная землевладѣльцу Берендѣю на замку мѣстныя Волячичѣ на мѣстныя Кузьминѣ . . . . .	17
6. Заемно-обезпечительная — данная земскому подскарбію Юссеовичу . . . . .	19
7. Таковая же — данная Гродненскому старостѣ Юрію Радивилевичу . . . . .	20
8. Таковая же—данная тому же Юрію Радивилу . . . . .	22
9. Подтвердительная — данная «Жомойтскому» старостѣ Станиславу на пожизненное управленіе староствомъ «Жомойтскимъ» . . . . .	25
10. Жалованная—Гродненскому старостѣ Юрію Николаевичу на доходъ съ гродненскихъ дворовъ Снядели и Озеры . . . . .	26
11. Подтвердительная грамота, данная королевскому дворянину Ессеовичу на владѣніе Забѣльскимъ и Ятлесскимъ войтовствами и проч. . . . .	28

12. Актъ «Уніа», т. е. актъ соединенія великаго княжества Литовскаго съ королевствомъ Польскимъ, данный Литвою Коронѣ, взаимнѣ такого же акта, данного королевствомъ Польскимъ великому княжеству Литовскому \*) . . . . . 31
13. Реестръ подлинныхъ грамотъ великаго княжества Литовскаго врученныхъ Польскою королевою, компесаронъ Варшавскаго сейма въ 1581 году . . . . . 105
14. Сигизмунда III, короля Польскаго, подтвердительная грамота, данная постельничему Яну Бонновскому на владѣніе Бобруйскаю державою . . . . . 108

*Примѣчаніе.* Въ числѣ вышеприведенныхъ 14-ти актовъ, девять писаны по литовско-русски, три по латыни, одинъ по польски и одинъ актъ по латыни и по польски. Этотъ послѣдній актъ — № 13, писанъ на бумагѣ.

---

\*) Этотъ же актъ «Уніа», напечатанный языкомъ болѣе доступнымъ для чтенія, съ переводомъ на русскій языкъ, см. стр. 55. Сравнительная таблица того же акта «Уніа», напечатаннаго Дубнянскимъ, Войцицкимъ, Даниловичемъ и рукописи Императорской Публичной Библиотеки съ настоящимъ актомъ «Уніа», писаннымъ на пергаментѣ и хранящимся въ Литовской Метрицѣ, см. стр. 76.

*Выносная записка князя Ивана Семеновича Кобринскаго, данная со женою, княгинию Феодорю, дочери Ивана Рогатинскаго, внуку князя Андрея Владиміровича, на 2000 золотыхъ всигурскихъ, обезпеченныхъ двумя вотчинными удѣлами.*

Во имя Святныя Троица станься. Со я князь Иванъ Семеновичъ Кобринскій. будучи оу полномъ своемъ разумѣ. безъ каждаго принууженья. чиню звабожито сямъ конемъ листомъ. каждому доброму. инѣшнимъ и потомъ будучимъ. кому будетъ потреба того видѣти а либо чтучи слышати. Записую и вѣную женѣ моеи княгини Феодцѣ. дочцѣ пана Ивана Рогатинскаго. а князя Андрѣя Володимировича внуцѣ. на тыхъ двухъ дѣлницѣхъ шмчизны моеѣ. которыѣ же если еи не записалъ. двѣ тысячи золотыхъ оугорскихъ. а жена и маєть держати тѣ двѣ дѣлници шмчизны моеѣ и поживати. со всѣми доходы и приходы какъ я самъ ихѣлъ. до тыхъ мѣстъ доколы еи шмложимъ двѣ тысячи золотыхъ кто будетъ ближшии къ тымъ двѣмъ дѣлницамъ шмчизны моеѣ. а коли ближниѣ мокъ шмложимъ тѣ двѣ тысячи золотыхъ. и жена и маєть тыхъ двухъ дѣлницъ шмчизны моеѣ поступити имъ. а жена моя княгини Феодка. взявши тыхъ двѣ тысячи золотыхъ. волна даровати. и шмдати. и на церковь дати. и куды хотя обернути къ своей волѣ. а при томъ моемъ записномъ листу былъ. шмецъ нашъ Даміанъ владыка Володимирскій. а князь Михаило Сенгусковичъ. а ловчій король панъ Ляъ Мишковичъ. а дворянинъ король панъ Юрьинъ (?) Кондратовичъ. а дворянинъ король панъ Богунъ Боговтиновичъ. а панъ Завиша Романовичъ. а панъ Млѣчко Сачковичъ. а писарь король ключникъ Берестинскій панъ Левъ Боговтиновичъ. а бояре наши. Сугакъ Вѣлиговичъ. Сенко Простучичъ. Пронко. а Мрочко. а про оутверженье сего моего листа. и печатомъ своимъ приложилъ къ сему моему листу. и тыхъ добрыхъ людей если просилъ штобы и свои печати приложили

къ сему моему листу. и ихъ милость приложи. *штца владыки*  
Володинирского Даміанова печат. князи Михаилова печат. пана  
Янова печат. пана Юрьева печат. пана Богушева печат. пана  
Завишина печат. пана Мгѣчкова печат. пана Лѣвова печать.  
писан. оу Добучинах. в лѣт, 54. чѣ. Месеца. Гом, кѣ. пидикта, 6:—

---

Записъ писана по литовско-русски на пергаментѣ (дл. 33 цент.,  
шир. 35 цент.); скрѣплена, какъ сказано въ записѣ, девятью  
перстиевыми печатами, изъ коихъ остался только двѣ, тисну-  
тыя по зеленому воску. Одна изъ нихъ привѣшена на шелко-  
вомъ шнурѣ зеленого цвѣта, а другая—на шелковомъ шнурѣ ма-  
линоваго цвѣта. Не поименованные здѣсь, въ актѣ, удѣлы, на  
которые князь Кобринскій записалъ жемъ своей, княгинѣ Тео-  
дорѣ, въ новую сумку, были — Кобринъ и Добучины; изъ нихъ  
последній, расположенный при р. Мухавцѣ, былъ переименованъ  
въ городъ Пружаны и 8-го Августа 1796 года обращенъ въ уѣздный  
городъ.

---

Александръ, Великій Князь Литовскій и проч., по докладу канцлера великаго княжества Литовскаго Николая Радивиловича (Остиковича), жалуетъ Аннѣ (княжпѣ Гольшанской) вдовѣ Троцкаго воеводы Мартина (Яновича) Гаштовтовича, и ихъ дѣтямъ пожизненно замокъ Дорогобужъ, съ принадлежащими къ нему имѣніями, который уже былъ во врененномъ владѣніи покойныхъ Гаштовта и сына его Мартина. Въ этой грамотѣ сказано, что послѣ смерти вышеупомянутой вдовы Анны и дѣтей ея, Гаштовти никакихъ претензій къ этому княжескому владѣнію заявлять не въ правѣ, такъ какъ оно составляетъ наследственную собственность великихъ князей литовскихъ, подлежащую возврату. Дана въ Вильно. Присутствовали: вышеупомянутой Виленскій воевода и канцлеръ великаго княжества Литовскаго; Троцкій воевода и маршалъ наивысшій или земскій Петръ Яновичъ (Бялый Монтигирдовичъ или Монтигирдовичъ) изъ Ивій; Слонимскій державца, маршалокъ Янъ Литаворъ (Богдановичъ Хребтовичъ); Владимірскій (Волинскій) державца, маршалокъ Альбертъ (Яновичъ) Кучукъ; Пуньскій державца Станиславъ Бартошовичъ (Монтовтовичъ); подчашій и Браславскій державца Николай Николаевичъ Радивиловичъ и секретарь Федька. Писаль, по данному для исполненія порученію, писарь великаго княжества Литовскаго Адамъ Якубовичъ изъ Котры.

Упомянутыя въ настоящей грамотѣ собственныя имена выражены слѣдующимъ образомъ:

„Anna coniuge olim magnifici Martini Gastowthowicz Palatini Trocensis“ etc. „Castrum Dorogobusz“ etc. „Nicolao Rodvilowicz Palatino Vilnensi et Magni Ducatus Lithvanie Cancellario. Petro Ianowicz de Iwye Palatino Trocensi et Marschalco supremo alias terrestri. Iohanne Littaor Marschalco

et Tenutario in Sloným. Alberto Kuczuk Marschalco  
et Tenutario in Wlodým̃r. Stanislao Barthoschowicz  
Tenutario in Puniya. Nicolao Nicolaj Rodvilowicz Pin-  
cerna nostro et Tenutario in Braslaw. Ffethko secre-  
tario. Per honorabilem Adam Inkubowicz de Cothra  
Notarium nostrum“ etc.

---

Грамота писана по латыни на пергаментѣ (дл. 35 цент., шир.  
29,5 цент.); скрѣплена меньшею печатью великаго княжества  
Литовскаго, привѣшенною на шелковомъ шнурѣ малиноваго цвѣ-  
та. По описи комисіи 1835 года эта грамота, причисленная къ  
«Древнимъ актамъ» Волынскимъ, перечислена здѣсь къ Литовскимъ,  
такъ какъ Дорогобужъ, на который она пожалована, лежащій при  
Двинѣ, въ 86 верстахъ отъ г. Смоленска, принадлежалъ тогда къ  
литовской Руси, и смѣшивать его съ Дрогобужемъ, расположен-  
нымъ въ Галиціи, не слѣдуетъ. На оборотѣ грамоты написано  
по литовско-русски: «Александра короля листъ на Дорогобуж,  
который Московскій поселъ». Въ подлинникѣ написано: Родвило-  
вичъ—вмѣсто Радивиловичъ. См. примѣч. къ печати, актъ —  $\frac{10}{13}$

---

*Подтвердительная грамота польского короля Александра, пожалованная жене Юрія Пацевича — Отодору, на владѣніе третьей частью наслѣдственныхъ и вотчинныхъ имѣній въ Кобринѣ и Добучинахъ и на вѣную сумму въ 2000 золотыхъ венгерскихъ, которые первый мужъ ея, князь Иванъ Семеновичъ Кобринскій, обезпечилъ дарственной и вѣноюю записями на сказанныя имѣнія.*

Во имя святыхъ животначальныхъ нераздѣльныхъ Троицы Аминь. Мы Александръ Божію милостью Король Польскій Великій Князь Литовскій и Русскій Князь Прусскій Жомойтскій и иныхъ. Чинимъ знаменито слышъ нашими листомъ. кто на него пошмолитъ. або чтучи его. възвѣститъ. милѣшнимъ и потѣмъ будущимъ кому будетъ потребъ того вѣдати. Била намъ чолѣмъ пани Юрьева Пацевича пани Отодка. и повѣдила передъ нами штомъ первый мужъ ея князь Иванъ Семеновичъ Кобринскій. записалъ и даровалъ ей. шмчизны и дѣдины свое в Кобринѣ и в Добучинахъ во всемъ своемъ имѣнии што штець его мѣлъ и шѣ самъ. третью часть вѣчно ште ближнихъ своихъ. а к тому веновалъ ея жону свою. и записалъ ей на тыхъ дву дѣлницахъ шмчизны свое которыхъ же ей не записалъ. двѣ тысячи золотыхъ вгорьскихъ. и на то два записи небожника князя Ивановы Семеновича передъ нами вказывала. и в тыхъ записяхъ стоятъ. и жѣ шна воля то даровати и шмдати и гдѣ хотя ку своей воли шбернути. и била намъ чолѣмъ абыхъмо ей на то дали нашъ листъ. и подтвердили быхъмо то ей нашими листомъ на вѣчность. ино мы на ее чолѣмъбитъ то вчинили. и тую часть шмчизны и дѣдины князя Ивановы въ Кобринѣ и въ Добучинахъ. во всемъ имѣнии его што штець его держалъ и шѣ самъ третью часть. А на тыхъ дву дѣлницахъ шмчизныхъ которыхъ ей не

записалъ тую двѣ тысячи золотыхъ вгорскихъ. подтверждаемъ ей  
 снѣ нашихъ листомъ вѣчно и непорочно тую третюю часть. Со  
 всеми полями и зъ сѣножатями и зъ дубровами и зъ лѣсы и зъ  
 боры. и зъ землями борными и зъ рѣками и съ шзераи и зъ боб-  
 ровыми гонь и съ ставы и зъ мѣны. и съ пашнями и зъ ловы  
 и зъ ловищи и со всеми вжитки. А тми двѣ дѣлици на кото-  
 рыхъ же записалъ ей двѣ тысячи золотыхъ. часть шна держати и  
 вживати. Со всеми платы и доходы. а ближнии ее того не мають  
 в нее выкупати до живота ее. А по животе ближнии его тми  
 золотыи мають шмложити кому шна кажетъ або записеть. И  
 воля шна тую третюю часть тыхъ ихѣней и тую двѣ тысячи зо-  
 лотыхъ шмдамы и продати. и заменити. и на церковь записати.  
 и ку своему вжиточному и лѣпшому шбернути гдѣ ее будетъ воля.  
 А на твердость того и почать нашу казали есмо привѣстити къ  
 сему нашему листу. При томъ были панове рада наша. Князь  
 Войтѣхъ блскупъ Виленскій. Воевода Виленскій канцлѣрь нашъ  
 панъ Миколай Радивилловичъ. Воевода Троицкій панъ Миколай Ми-  
 колаевичъ. Маршалокъ земскій староста Городенскій панъ Янъ  
 Юрьевичъ. Панъ Троицкій староста Жомойтскій панъ Станиславъ  
 Яновичъ. Маршалокъ дворный державца Бѣльскій и Оутевскій  
 князь Михайло Львовичъ Глинскій. Намѣстникъ Витебскій панъ  
 Юрь Глѣбовичъ. Воевода Полоцкій панъ Станиславъ Глѣбовичъ.  
 Писан оу Вилии въ Лѣто 7251 Месеца Июнъ 1 день пидикъ 5 (?).

Грамота писана на литовско-русскомъ языкѣ на пергаментѣ  
 большого формата (дл. 52 цент., шпр. 41 цент.); скрѣплена  
 меньшею великокняжескою Литовскою печатью, привѣщенной  
 на шелковомъ шнурѣ краснаго цвѣта. Феодора, по первому бра-  
 ку—княгини Кобринская, а по второму — Пацевичъ, была дочь  
 Ивана Рогатинскаго и внука князя Андрея Владиміровича. Добу-  
 чины переименованы впоследствии въ г. Пружаны. См. сказанное  
 о Добучинахъ, въ актѣ —  $\frac{№ 1}{24}$

*Примѣчаніе.* Привѣщенная къ настоящей грамотѣ меньшая  
 печать великаго княжества Литовскаго, тиснутая по красному  
 воску, употреблялась польскимъ королемъ Александромъ.